

DAS WORT

Germanistisches Jahrbuch Russland 2014/2015

Herausgegeben im Auftrag des DAAD von

Natalja Korolewski

DAAD-Lektorin

Russische Staatliche Universität für Geisteswissenschaften, Moskau

Deutscher Akademischer Austauschdienst – Bonn 2015

Wissenschaftlicher Beirat: Dr. Aleksandr Vasil'evič Belobratov,
 Staatliche Universität Sankt-Petersburg
 Prof. Dr. Dmitrij Olegovič Dobrovol'skij,
 Staatliche Lomonosov-Universität Moskau
 Prof. Dr. Dirk Kemper,
 Russische Staatliche Universität für
 Geisteswissenschaften (RGGU)
 Prof. Dr. Alla Viktorovna Kirilina,
 Institut für Linguistik Moskau
 Prof. Dr. Natalia Viktorovna Ljubimova,
 Staatliche Linguistische Universität Moskau
 Prof. Dr. Aleksej Iosifovič Žerebin,
 Russische Staatliche Pädagogische Alexander-
 Herzen-Universität Sankt-Petersburg

Adresse der Redaktion: Redaktion „Das Wort“
 Natalja Korolewski
 Deutscher Akademischer Austauschdienst
 Außenstelle Moskau
 Leninskij Prospekt 95a
 RF-119 313 Moskau

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
 и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-3-87192-919-9

Hergestellt mit Unterstützung durch den DAAD aus Mitteln, die das Auswärtige Amt bereitstellt.

© DAAD / Natalja Korolewski. Für die Artikel bei den Autoren

Inhalt

<i>Natalja Korolewski</i> : Vorbemerkung.....	5
Deutsch 2014. Resolution der Teilnehmer der XXXII. Germanistikkonferenz Moskau 2015	7
XXXII. Germanistikkonferenz des DAAD vom 14.-16. Mai 2015 in Moskau Beiträge zu „Neue Wege in den Beruf“	
<i>Christian Efing</i> : Beruf – Deutsch – Didaktik. Eine berufsorientierte Germanistik als angewandte und der Wirtschaft zugewandte Wis- senschaft	11
<i>Kristina Gehring</i> : Studiengebundenes Berufspraktikum im Bachelor- Studium: Eine Einstiegshilfe in das Berufsleben? Ein Fallbeispiel anhand der BFU-Kaliningrad	27
<i>Andreas F. Kelletat</i> : Vom Deutschen Leben. Wie sollen Germanisten für einen Arbeitsmarkt ausbilden, den sie nicht kennen?	35
<i>Marina S. Potyomina, Tamara A. Potemina</i> : Der interdisziplinäre As- pekt im Germanistikstudium	55
<i>Marina Vollstedt</i> : Begleitung von Absolventinnen und Absolventen in den Beruf. Instrumente der Career-Service-Arbeit und ihre mögliche Übertragbarkeit auf die Germanistenausbildung an russischen Hoch- schulen.....	65
Beiträge zur germanistischen Literatur- und Kulturwissenschaft	
<i>Marcin Gołaszewski</i> : Klaus Mann – ein verzweifelter, politisch enga- gierter Schriftsteller im Exil. Zwischen Resignation und Engage- ment: <i>Der Vulkan</i> als biographischer Roman und zeitgeschichtliches Dokument	89
<i>Joseph Kohnen</i> (†): Poetische Wüste. Zu den lyrischen Beiträgen in den ersten Jahren der <i>Königsbergischen Gelehrten und Politischen Zeitung</i> (1764–1768)	99

<i>Natalia V. Ljubimova</i> : Mehr- und Anderssprachigkeit in der neueren deutschsprachigen Literatur	127
---	-----

<i>Sergej P. Taškenov</i> : Der Psychiater als eine lesende Machtinstanz. Zum Verhältnis zwischen Literaturwissenschaft und Psychiatrie um 1900	135
---	-----

Beiträge zur Intermedialität

<i>Heinz-Peter Preußer</i> : Film als Medium des Gedächtnisses und der Identitätsbildung oder: Die mediale Wende in den kulturwissenschaftlichen Deutschlandstudien	147
---	-----

Beiträge zum Lehren und Lernen des Deutschen als Fremdsprache

<i>Maria V. Kharlamova</i> : Kommunikative Fragenstellung – eine Voraussetzung für das konkurrenzfähige Lehren	165
--	-----

<i>Elena V. Morozova und Elena A. Kondakova</i> : Landeskunde im berufsorientierten DaF-Unterricht: Vom Faktenwissen zum Epochenbild	175
--	-----

<i>Aleksandr M. Polikarpov</i> : Deutsche Worträtsel als Quelle linguistisch-ökologischer Ideen bei der Gestaltung des DaF-Unterrichts	187
--	-----

Beiträge zur Übersetzungswissenschaft

<i>Stephan Frech</i> : Modellierungsmuster für Krimi-Titel in deutschen Übersetzungen	203
---	-----

Berichte und Informationen

<i>Andreas F. Kelletat</i> : Flüsterdolmetschen	225
---	-----

<i>Alla V. Kirilina</i> : Bibliographie der in Russland im Fachbereich „Philologische Wissenschaften“ / „Deutsche Sprache“ verteidigten Dissertationen und Habilitationen der Jahre 2014 und 2015	229
---	-----

Verzeichnis der Autoren	243
-------------------------------	-----

Editorial	247
-----------------	-----